



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ DIOCÈSE ARMÉNIEN DU CANADA

ԿԱՆՆԹԵՂ

ՍՔ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՏԻՈՅ ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԹԵՐԹԻԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

ԿԻՐԱԿԻ 5 Յունիս 2022

269

DIMANCHE, Le 5 Juin 2022



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E.mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ

ԳՈՐԾՔ ԱՌԱՔԵԼՈՑ

2.1-21

ՅԻՍՈՒԽ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԵՆ

ԸՍՏ ՅՈԿՅԱՆՆՈՒ

14.25-31

Les lectures de la Bible du jour:

ACTS: 2.1-21

JEAN: 14.25-31

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ ԵՒ ՔԱՐՈՉԻՉ՝

ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ ՔՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ

ՅՈԳԵԻՈՐ ՅՈԿԻԻ

CÉLÉBRATION ET L’HOMELIE:

RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

PRÊTRE PAROISSIAL

Առաւօտեան ժամերգութիւն

Office Matines - à 9:30

Ս. Պատարագ / La Sainte Messe - à 10:30

Յոգեհանգստեան պաշտօն / Office Réquiem

à 12:30

DIACRES – ACOLYTES

Organist: Lilit Yedigaryan

Choeur Gomidas:

Murat Demirdogen

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

LES LECTURES DE DIMANCHE



THE SUNDAY READINGS

ԳՈՐԾՔ ԱՈՒՔԵԼՈՑ

2.1-21

Երբ ՊԷՆՏԵԿՈՍՏԻ տօնը հասաւ, ամենքն ալ միաբան մԷկտեղ էին: Յանկարծակի երկնքԷՆ ձայն մը եղաւ սաստկաշունչ հոմի մը ձայնին պէս եւ բոլոր տունը լեցուց՝ ուր նստեր էին եւ բաժնուած լեզուներ ե-րեւցան իրենց՝ որպէս թէ կրակէ՝ ու ամէն մԷկուն վրայ նստան: Եւ ամենքն ալ Սուրբ Յոգիով լեցուեցան ու սկսան ուրիշ լեզուներով խօսիլ, ինչպէս Յոգին իրենց խօսիլ կու տար: Երուսաղէմի մէջ բնակող Յրեա-ներ կային՝ աստուածավախ մարդիկ՝ երկնքի տակ եղած բոլոր ազգե-րէն ժողովուած, Երբ այս ձայնը եղաւ, բազմութիւնը մԷկտեղ եկաւ ու խոռվեցաւ, վասն զի կը լսէին որ անոնք իրենց ամէն մԷկուն լեզուովը կը խօսէին: Ամենքն ալ կը սքանչանային ու կը զարմանային եւ իրա-րու կ'ըսէին. «Չէ՞ որ անա-ստնք ամենքն ալ որ կը խօսին, Գալիլիացի են. ուրեմն ի՞նչպէս կը լսենք մենք մեր ամէն մԷկ լեզուովը՝ որուն մէջ ծնած ենք, Պարթեւներ եւ Մարեր ու Եղամացիներ եւ անոնք որ կը բնակին Միջագետքի մէջ եւ Յրեաստանի ու Կապադովկիայի մէջ, Պոնտոսի ու Ասիայի մէջ, Փոփոգիայի եւ Պամփիլիայի մէջ, Եգիպտոսի մէջ եւ Կիւրենէի մօտ կիբեացիներու կողմերուն մէջ, նաեւ Յռովմայեցի պանդոխտներ, Թէ՛ Յրեաներ եւ թէ՛ Լորահաւատներ, Կրե-տացիներ եւ Արաբացիներ, կը լսենք որ մեր լեզուներով կը պատմեն Աստուծոյ մեծամեծ բաներու մասին»: Կը սքանչանային ամենքն ալ ու տարակուսած իրարու կ'ըսէին. «Ի՞նչ պիտի ըլլայ այս»: Ոմանք ալ ծաղր ընելով՝ կ'ըսէին. «Անոնք Լոր գիկիով լեցուեր են»:

Բայց Պետրոս ելաւ տասնըմեկին հետ մԷկտեղ ձայնը վերցուց ու խօսեցաւ անոնց. «Ո՛վ Յրեայ մարդիկ եւ դուք ամենքդ որ Երուսաղէմ կը բնակիք, այս ձեզի յայտնի ըլլայ ու ականջ դրէք իմ խօսքերու: Քանզի աստնք ո՛չ թէ գիտովցած են, ինչպէս դուք կը կարծէք, վասն զի դեռ օրուան երրորդ ժամն Է. Յապա ասիկա այն Է որ Յովել մարգարէին միջոցով ըսուեցաւ. 'Եւ պիտի ըլլայ որ վերջին օրերը, կ'ըսէ Աստ-Լաճ, իմ Յոգիս ամէն մարմնի վրայ պիտի թափեմ ու ձեր տղաքը եւ ձեր աղջիկները պիտի մարգարեանան ու ձեր երիտասարդները տեսիլքներ պիտի տեսնեն եւ ձեր ծերերը երազներ պիտի տեսնեն եւ իմ ծառաներու ու իմ աղախիկներու վրայ ալ այն օրերը իմ Յոգիս պիտի թափեմ եւ պիտի

մարգարեանան: Վերը երկինքը հրաշքներ պիտի ցուցնեն ու վարը երկիրը՝ նշաններ, արիւն ու կրակ եւ ծովի մառախուղ. Արեւը խաւարի պիտի դառնայ եւ լուսինը՝ արիւնի, դեռ Տէրոջը մեծ ու երեւելի օրը չեկած: Եւ պիտի ըլլայ որ ամէն ո՛վ որ Տէրոջը անունը կանչէ՝ պիտի փրկուի՛:

ԱԲՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՅՈՎՅԱԼՆՈՒ

14.25-31

Այս բաները ձեզի խօսեցայ, քանի որ ձեր քովս եմ, Բայց Միսիթարի-չը՝ Սուրբ Յոզիմ՝ որ Յայրս իմ անունովս պիտի դրկէ, անկկա ձեզի բոլորը պիտի սորվեցնէ եւ ինչ որ ձեզի ըսի՝ մտքերնիդ պիտի բերէ: Խաղաղութիւն կը թողում ձեզի, ի՛մ խաղաղութիւնս կու տամ ձեզի, ո՛չ թէ ինչպէս աշխարհս կու տայ՝ ես ձեզի կու տամ: Սրտերնիդ չխռովի ու չվախնայ: Լսեցիք որ ես ըսի ձեզի թէ՛ ‘Կ’երթամ ու ձեզի կու գամ’. եթէ զիս սիրէիք՝ պիտի ուրախանայիք, որ* ես Յօրը քով կ’երթամ, վասն զի իմ Յայրս ինձմէ մեծ է: Եւ հիմա դեռ չեղած ըսի ձեզի, որպէս զի երբ ըլլայ՝ հաւատաք: Ա՛լ ձեզի հետ շատ պիտի չխօսիմ, վասն զի այս աշխարհին իշխանը կու գայ եւ իմ վրաս բան մը չունի. Միայն թէ աշխարհ գիտնայ որ ես Յայրը կը սիրեմ ու ինչպէս Յայրը ինձի պատուիրեց, այնպէս կ’ընեն: Ելէ՛ք, ասկէ երթանք»:

ACTS 2.1-21

Et comme le jour de la Pentecôte était venu, ils étaient tous ensemble dans un même lieu. Et il se fit tout à coup un son du ciel, comme [est le son] d'un vent qui souffle avec véhémence, et il remplit toute la maison où ils étaient assis. Et il leur apparut des langues divisées comme de feu, qui se posèrent sur chacun d'eux. Et ils furent tous remplis du Saint-Esprit, et commencèrent à parler des langues étrangères selon que l'Esprit les faisait parler.

Or il y avait à Jérusalem des Juifs qui y séjournaient, hommes dévots, de toute nation qui est sous le ciel. Et ce bruit ayant été fait, une multitude vint ensemble, qui fut tout émue de ce que chacun les entendait parler en sa propre langue. Ils en étaient donc tout surpris, et s'en étonnaient, disant l'un à l'autre : voici, tous ceux-ci qui parlent ne sont-ils pas Galiléens? Comment donc chacun de nous les entendons-nous parler la propre langue du pays où nous sommes nés? Parthes, Mèdes, Elamites, et nous qui habitons, [les uns] dans la Mésopotamie, [les autres] en Judée, et en Cappadoce, au pays du Pont, et en Asie, En Phrygie, en Pamphylie, en Egypte, et dans ces quartiers de la Libye qui est près de Cyrène, et nous qui demeurons à

Rome? Tant Juifs que Prosélytes; Crétois, et Arabes, nous les entendons parler chacun en notre langue, des merveilles de Dieu. Ils étaient donc tout étonnés, et ils ne savaient que penser, disant l'un à l'autre : que veut dire ceci? Mais les autres se moquant disaient : c'est qu'ils sont pleins de vin doux.

Mais Pierre se présentant avec les onze, éleva sa voix, et leur dit : hommes Juifs! [et vous] tous qui habitez à Jérusalem, apprenez ceci, et faites attention à mes paroles. Car ceux-ci ne sont point ivres, comme vous pensez, vu que c'est la troisième heure du jour. Mais c'est ici ce qui a été dit par le Prophète Joël:

Et il arrivera aux derniers jours, dit Dieu, que je répandrai de mon Esprit sur toute chair; et vos fils et vos filles prophétiseront, et vos jeunes gens verront des visions, et vos Anciens songeront des songes.

Et même en ces jours-là je répandrai de mon Esprit sur mes serviteurs et sur mes servantes, et ils prophétiseront.

Et je ferai des choses merveilleuses dans le ciel en haut, et des prodiges sur la terre en bas, du sang, et du feu, et une vapeur de fumée.

Le soleil sera changé en ténèbres, et la lune en sang, avant que ce grand et notable jour du Seigneur vienne.

Mais il arrivera que quiconque invoquera le Nom du Seigneur sera sauvé.

JEAN 14.25-31

Je vous ai dit ces choses demeurant avec vous. Mais le Consolateur, qui est le Saint-Esprit, que le Père enverra en mon Nom, vous enseignera toutes choses, et il vous rappellera le souvenir de toutes les choses que je vous ai dites.

Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix; je ne vous la donne point comme le monde la donne; que votre cœur ne soit point agité ni craintif. Vous avez entendu que je vous ai dit : je m'en vais, et je reviens à vous; si vous m'aimiez, vous seriez certes joyeux de ce que j'ai dit : je m'en vais au Père : car le Père est plus grand que moi. Et maintenant je vous l'ai dit avant que cela soit arrivé, afin que quand il sera arrivé, vous croyiez. Je ne parlerai plus guère avec vous; car le Prince de ce monde vient; mais il n'a aucun empire sur moi. Mais afin que le monde connaisse que j'aime le Père, et que je fais ce que le Père m'a

ՏՕՆԵՐ

Կիրակի, 5 Յունիս 2022

Յոգեգալուստի Տօնը

Սուրբ Յարութեան յիսուներորդ օրը Հայ Առաքելական եկեղեցին կը տօնախմբէ Ս. Յոգիին Էջբը առաքելներուն վրայ: Սուրբ Յոգին Սուրբ Երրորդութեան երեք անձերէն մէկն է, համագոյ եւ հաւասար Հօրը եւ Որդիին: Քրիստոս Իր երկրային կեանքի ընթացքին առաքելներուն հետ խօսած էր Սուրբ Յոգիին գալստեան մասին. «Իսկ Միխթարիչը՝ Սուրբ Յոգին, որուն Հայրը կ'ուղարկէ Իմ անունով, Ան ձեզ ամէն բան կ'ուսուցանէ եւ ձեզ կը յիշեցնէ այն ամէնը, ինչ որ Ես ըսի ձեզի» (Յովհ. 14:26):



Սուրբ Յոգիին գալուստը նկարագրուած է «Գործք Առաքելոց»-ին մէջ «Երբ Պենտեկոստի օրերը լրացան, բոլորը միասիրտ, միատեղ էին: Եւ յանկարծակի երկինքէն հնչեց ձայն մը՝ սաստիկ հողմէն եկած ձայնի նման. եւ լեցուց այդ տունը: Եւ երեւցան բաժնուած լեզուներ՝ բոցեղէն լեզուներու նման, որոնք նստեցան իւրաքանչիւրին վրայ: Եւ բոլորը լեցուցան Սուրբ Յոգիով ու սկսան խօսիլ ուրիշ լեզուներով, ինչպէս որ Սուրբ Յոգին անոնց խօսիլ տուած էր» (Գործք 2:1-4):

Աստուածաշնչեան այս հատուածին մէջ կը նշուի, որ տարբեր ազգերու ներկայացուցիչներ, որոնք ներկայ էին, զարմացան՝ իւրաքանչիւրը իր հարազատ լեզուն լսելով:

Քրիստոնէական եկեղեցւոյ մէջ շնորհքի վարդապետութիւնը կապուած է Սուրբ Յոգիին հետ: Ըստ այդ վարդապետութեան՝ իւրաքանչիւր առաքինութիւն աստուածային պարգեւ է, որ կը տրուի հաւատացեալին Սուրբ Յոգիէն, եւ որեւէ առաքինութեան վերագրումը սեփական անձին եւ ոչ թէ Աստուծոյ հպարտութեան տանող մեծ մեղք է: Հետեւաբար, Յոգեգալուստի յիշատակումը նաեւ կոչ է իւրաքանչիւր հաւատացեալին՝ հպարտութենէն խուսափելու եւ աստուածային շնորհքներով միայն բարի գործեր կատարելու: Երկուշաբթիէն կը սկսի եղիական պահքը: Հայ Առաքելական եկեղեցւոյ սահմանած՝ տարուան չորս եղանակներու պահքերէն այս ամառնամուտի շաբաթապահքն է: Ինչպէս միւս եղանակներու պահքերը, եղիական Պահքը եւս եկեղեցական որեւէ տօնի պատրաստութիւն չէ: Ըստ ավանդութեան՝ եղիական կը կոչուի միայն այն

պատճառով, որ կը նախորդէ շաբաթապահքի յաջորդ Կիրակիին՝ Ս. Եղիա Մարգարէի Յիշատակութեան Տօնին: Ամառուայ պահքը կը սկսի Զոգեգալստեան Կիրակիի յաջորդ օրը (պահքի բարեկենդանը Զոգեգալստեան Կիրակին Է): Չատիկի օրուան փոփոխման հետ պահքի սկիզբը կրնայ փոփոխուիլ Մայիսի 11-էն մինչեւ Յունիսի 14-ը ինկած ժամանակահատուածին մէջ: Միւս եղանակներու պահքերուն նման, այս պահքը եւս կը տեւէ 5 օր՝ երկուշաբթիէն մինչեւ Ուրբաթ:

Հայ եկեղեցւոյ մէջ Զոգեգալստեան տօնը ունի 35 օրուայ շարժականութիւն, ուստի կը կատարուի Մայիսի 10-էն Յունիսի 13-ը ձգուող ժամանակամիջոցին համապատասխանող Կիրակի օրը:

Սուրբ Զոգիին գալուստով Զրիստոսի եկեղեցին աւելի ընդարձակուեցաւ եւ ընդունուեցաւ աշխարհի եւ ազգերու կողմէ: Այս տօնով Հայ եկեղեցւոյ մէջ կ'աւարտի Յինանց շրջանը:

Holidays

Sunday – June 5, 2022

Feast of Pentecost

The Feast of Pentecost is the commemoration of the descent of the Holy Spirit upon the Apostles on the fiftieth day following the Feast of the Glorious Resurrection of Our Lord Jesus Christ. The Armenian Church celebrates this feast 50 days following Easter Sunday.

The Holy Spirit is one of the three persons in the Holy Trinity coexisting with, and equal to, the Holy Father and the Holy Son. During His earthly life and ministry Christ spoke to the Apostles about the coming of the Holy Spirit. Recording the words of Christ, St. John writes, “The Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you everything and make you remember all that I have told you.” (John 14:26).

The descent of the Holy Spirit is described in the Acts of the Apostles: “When the day of the Pentecost came, all the believers were gathered together in one place. Suddenly there was a noise from the sky which sounded like a strong wind blowing, and it filled the whole house where they were sitting. Then they saw what looked like tongues of fire which spread out and touched each person there. They were all filled with the Holy Spirit and began to talk in other languages, as the Spirit enabled them to speak. (Acts 2:1-4).

In the book of Acts, St. Luke further records the names of various countries, and that men from those countries were surprised, when each of them heard his native language. Among the mentioned places are Mesopotamia, Judea, and Cappadocia (Acts 2:9). Two of the saints of the Universal Church, both of Roman origin, Tertullian and Augustine, have written that the word “Armenia” should possibly be substituted instead of “Judea”, as it is more logical that Armenia

would be mentioned among those as a “foreign” country, as the apostles were living in Judea.

Moreover, with regards to geographical position, Armenia was situated between Mesopotamia and Cappadocia. Therefore, the people living in Armenia may have been among the first witnesses of the gifts of the Holy Spirit.

Among the Armenian Church songs and hymns, two are dedicated to the Feast of Pentecost: “The Sent Dove” (referring to the Holy Spirit in the form of a dove that descended upon Christ during His Baptism) and “Indivisible Trinity”. These are sung during the Morning Service on the feast day. Also, during the Evening Service, the “Andastan” rite of the blessing of the four corners of the world is conducted. It is during this service that a prayer written by 12th century Armenian Church father Nerses of Lambron, is read.

In the Christian Church the teaching of divine grace is related to the Holy Spirit. According to that instruction, each virtue is a divine grace granted to the faithful by the Holy Spirit. Thus, ascribing any virtue to one’s own self, and not to God, is a grave sin and can be manifested in another, which is pride. Hence, commemoration of Pentecost is also an appeal to the faithful to avoid pride and instead, use the divine graces in life for righteous purposes and moral goals.

One of the four season fasting periods defined by the Armenian Apostolic Church is the fasting period preceding the beginning of summer. This fasting period, as well as the other ones preceding the other seasons of the year, is not preparation for any feast, and according to the tradition is called Elijah’s fast, as coincides the feast of commemoration the Prophet Elijah the next Sunday.

This fasting period preceding the beginning of summer starts the day following the feast of Pentecost (the flesh day preceding the fast is the Sunday when the feast of Pentecost is celebrated). With the change of the Easter Feast day the beginning of the fasting period may be during the period May 11-June 14. Like the other fasting periods preceding the other seasons of the year, this one also lasts five days - from Monday till Friday.

ԱՆՈՒԱՆԱԿՈՉՈՒԹԻՒՆ

Կիրակի, 5 Յունիս 2022

Հոգեգալստեան Տօնին առիթով շնորհաւորութիւն բոլոր

ԳԱԼՈՒՍ, ՄԻՏԻԹԱՐ, ԱՂԱԲՆԻ ԵՆ ՍԻՐԱՐՓԻ

անունները կրողներուն:

NAME DAY CELEBRATION

Sunday June 5, 2021

On the Feast of Pentecost

Congratulations to all

KALOUST, MKHITAR, AGHAVNI & SIRAPI

ՈՒԽՏԻ ՕՐ

ՍԵՎԱՆԻ Ս. ԱՌԱՔԵԼՈՑ ՎԱՆՔԻ

(ՀՈԳԵԳՎԼՍԵԱՆ ՏՕՆ)



Ն.Օ.Ս.Տ.Տ. Գարեգին Բ. Ամենայն Հայոց

Կաթողիկոսի օրհնութեամբ 2010

թուականէն ի վեր Հոգեգալստեան տօնը

հռչակուած է Սեւանի Ս. Առաքելոց Վանքի

ուխտի օր: Այդ օրը Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածինէն Սեւանավանք կը բերուին Ս.

Առաքելոց մասունքները ու հաւատացեալները հնարաւորութիւն կ'ունենան

ստանալու մասունքներէն ճառագայթող օրհնութիւնը: Առաքեալներու սրբազան

մասունքները հոն կը ման մինչեւ երեկոյ: Տօնին առիթով կը մատուցուի Սուրբ

Պատարագ, որմէ ետք սրբազան մասունքներով կը կատարուի օրհնութիւն եւ

Աղոթատանի կարգ: Սեւանայ վանքը կը գտնուի Սեւանայ կղզիին մէջ (այժմ

թերակղզի): Գրիգոր Լուսաւորչի կարգադրութեամբ հոս հիմնուած են Ս.

Յարութիւն եկեղեցին, ապա Ս. Յովհաննէս Մատուռը՝ ի պատիւ Տրդատ

թագաւորի, որ աւանդութեան համաձայն մկրտուելէն ետք ստացած էր

Յովհաննէս անունը: Մաշտոց վարդապետ Եղիվարդեցիի (հետագային Ամենայն

Հայոց Կաթողիկոս) տեսիլքով եւ Աշոտ Ա. Բագրատունիի դուստր, Սիւնեաց Վասակ

Գաբուն իշխանի այրիին՝ Մարիամի հովանաւորութեամբ 874 թ. կը կառուցուի

Առաքելոց եւ Ս. Աստուածածնայ եկեղեցիները: Հին ժամանակ երեք անգամ

Սեւանավանք ուխտի երթալը հաւասար էր Երուսաղէմ ուխտի երթալուն: Իսկ

Սեւանավանքի եւ հոն պահուող սրբութիւններուն համբաւը շատ մեծ էր:

PILGRIMAGE DAY SEVANAVANK

(FEAST OF THE PENTECOST)

Since 2010, by the blessing of Karekin II Catholicos of all Armenians, the Feast of Pentecost was proclaimed as the pilgrimage day to the monastic complex of Sevanavank. On the Sunday of Pentecost, the holy relics of apostles are brought to Sevanavank from Echmiadzin and kept there the whole day, for the faithful to have the opportunity to receive the blessings radiating from them. The complex is located on Sevan Peninsula (used to be an island) in the north Province of Armenia. According to tradition, by the order of St. Gregory the Illuminator the church of Holy Resurrection and the chapel of St. John were founded here. The chapel of St John was built in honour of king Tirdat, as his baptismal name was John. In 874, based on the vision of Archimandrite Mashtots Yeghivardetsi (later Catholicos of All Armenians) and with the support of Mariam Syouni, the daughter of Ashot A. Bagratuni and the widow of noble Vasak Gabourn Syouni, the churches of Holy Apostles and St. Mary were built. In old times, three pilgrimages to Sevanavank were considered equal to going on a pilgrimage to Jerusalem. Sevanavank was also famous by its holy relics.



ՕՐՈՒՎ ԱՐՈԹՔ

Քրիստոս՝ մեր Աստուածը, դուն՝ որ ընտրեցիր եւ ընդունեցիր
երանելի քու վկաներդ, եւ զանոնք հաղորդակից դարձուցիր՝
կամաւոր քու չարչարանքներուդ:

Արդ, քու բովոյ մեզի բարեխօս կը դարձնենք՝
թէ՛ մեր երկրին եւ թէ՛ ամբողջ աշխարհին մէջ զանուող
սուրբերը, որպէսզի անոնց աղօթքովն ու բարեխօսութեամբը՝
խաղաղեցնես մեր կեանքը, մեզ փրկելով
տեսանելի եւ անտեսանելի թշնամիներէն:

Շնորհէ՛, Տէ՛ր, որ մենք ալ անոնց օրինակով ապրինք,
եւ ուղղափառ դաւանութեամբ կկթե՛ մեր վախճանը,
որպէսզի յաւիտենական կեանքիդ յոյսը ունենանք:

Որպէսզի մենք ալ արժանի ըլլանք երկնային լուսեղէն
բնակարանները մտնելու, եւ ժառանգելու աշխարհի սկիզբէն ի
վեր քու սուրբերուդ համար պատարաստուած արքայութիւնդ:
եւ անոնց հետ միասին զոհութեամբ փառաւորենք քեզ՝

Չօրը եւ Սուրբ Յոգիիդ հետ միասին,
այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտենից: Ամէն:

PRAYER OF THE DAY

Christ, our God, you who chose and accepted your blessed
witnesses,

and made them communicators of your voluntary sufferings.

Therefore, upon you we turn all the saints our intercessors found
both on our earth and in the whole world,

so that through their prayers and intercession you may make our
lives peaceful, saving us from visible and invisible enemies. Grant,
Lord, that we may live by their example, and that our end may be

sealed by the orthodox faith, that we may have hope in your
eternal life. That we may be worthy to enter the dwellings of the
heavenly light and to inherit the kingdom prepared for thy saints
from the beginning of the world. And let us glorify you with them,
together with the Father and the Holy Spirit, now and forever and
ever. Amen!

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME



SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL

ԿԻՐԱԿԻ, 5 ՅՈՒՆԻՍ 2022

OFFICE DE REQUIEM
DIMANCHE, LE 5 JUIN 2022



Տիկ. Սիլվա Սկրտիչ Արսլան
Տ. ԵՆ Տիկ. Յակոբ ԵՆ ԱՆՈՒՀ ԳԱԳԱՆ
Տ. ԵՆ Տիկ. Նազարեթ ԵՆ ԱՆԻ Սահակեան
ԵՆ համայն Գագան ԵՆ Տիկոյեան ընտանիքներ
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ մօր ԵՆ մեծ մօր՝

ՍԻՐԱՐՓԻ

ՏԻՆԿՈՅԵԱՆ ԳԱԶԱՆԻ
(SIRARPI DINGOYAN KAZAN)

մահուան 2-րդ տարեիցին առիթով
ինչպէս նաեւ

իրենց սիրեցեալ հօր՝

ՀԱՅԿ ԳԱԶԱՆԻ

(HAIG KAZAN)

հոգւոյն ի հանգիստ



Տ. ԵՆ Տիկ. Յակոբ ԵՆ ԱՆՈՒՀ ԳԱԳԱՆ ԵՆ ընտանիք
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն
իրենց սիրեցեալ ծնողաց ԵՆ մեծ ծնողաց՝

ՄԱՐՏԻՐՈՍ ՎԱՆԼԸՕՂԼՈՒԻ

(MARDIROS VANLIOGLU)

ԵՒ

ՌՎԱՍԱՆՆԱ ՎԱՆԼԸՕՂԼՈՒԻ

(OSANNA VANLIOGLU)

հոգիներուն ի հանգիստ



Պրն. Նազարեթ Մըխճաւաքեան եւ զաւակները
Օրդ. Յերմին Մըխճաւաքեան
Պրն. Սազօ Մըխճաւաքեան
հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրեն

իրենց սիրեցեալ ծնողաց՝
ՍԻԼՎԱ ՄՆԽՃԱԲԵԱՆԻ
(SILVA MEKHGEAVAKIAN)

մահուան 2-րդ տարելիցին առիթով
ՎԱՀԱՆ ՄՆԽՃԱԲԵԱՆԻ
(VAHAN MEKHGEAVAKIAN)

մահուան 3-րդ տարելիցին առիթով
իրենց մեծ ծնողաց՝

ՆԱԶԱՐԵԹ ԵՒ ՄԱՏԼԷՆ
ՄՆԽՃԱԲԵԱՆՆԵՐՈՒ
(NAZARETH & MADELEINE MEKHGEAVAKIAN)

ԲԱՐՍԵՂ ԵՒ ՀԵՐՄԻՆԷ
ԳԱՅՐԱՄԱՆՆԵՐՈՒ
(PARSEGH & HERMINE KAHRAMAN)

ինչպէս նաեւ՝

ԿԱՐՕ ՖԵՐԾԻ ԳԱՅՐԱՄԱՆԻ
(GARO FERDI KAHRAMAN)

ԳՐԻԳՈՐ ԵՒ ԱՐԱՔՍԻ ՄԽՃԱԲԵԱՆՆԵՐՈՒ
(KRIKOR & ARAXIE MEKHGEAVAKIAN)

ՀԱՅԿԱՆՈՒՇ ՄՆԽՃԱԲԵԱՆԻ
(HAYGANUSH MEKHGEAVAKIAN)

ՄԿՐԾԻՉ ՉԱՄԻՉԵԱՆԻ
(MIGIRDITCH CHAMICHIAN)

ԱՐԱԳՍԻ ԲԱԼԱՅԵԱՆԻ
ԵՒ
ՖԻԼՕՐ ՔԻՐԴՃԵԱՆԻ
(ARAXI PALAYAN & FILOR KURKDJIAN)

հոգիներուն ի հանգիստ



ՆՈՒՐԱՏՈՒՌՈՒԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC
Donations of May /June 2022 have been received with great
appreciation!

CHURCH:

Mr. Azad Chichmanian \$60

CALENDAR 2022:

Mr. Mark Melkonian \$1000

IN LIEU OF FLOWERS DONATIONS MADE:

THE LATE NOUVART YEGHIAYAN:

Mrs. Sonia Yeghiayan \$200

THE LATE MAYRANUS OZOGLU:

Mr. & Mrs. Antranik & Armine Sirinyan \$100
Mr. & Mrs. Dikran & Rima Derderyan \$100
Mr. & Mrs. Hazar & Hamig Met \$100
Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian \$100
Mr. & Mrs. David & Christine Makdesssian \$100
Mrs. Emma Essen \$50
Mrs. Silva Ferah \$50
Mr. & Mrs. Avedis & Mary Basmajian \$50
Mrs. Pergruhi Meremetci \$50
Maral Boghossian \$30
Mrs. Seta Artoken \$25

THE LATE ALICE TCHAYLAKIAN:

Mrs. Annie Djinguezian \$200
Mr. Arto Manoukian \$100
Mrs. Sonia Manoukian & family \$100
Mrs. Anahid Benohanian \$50
Mrs. Vartoush Bandayan Anjeletakis \$30

THE LATE DR. PARSEGH ASHEKIAN:

Mr. Hagop Jack Kazandjian \$150

**HOKEHANKISD
(REQUIEM SERVICES):**

THE LATE KARNIG YACOUBIAN:

- Mr. & Mrs. Mike & Karine Guiragossian \$5000
Mrs. Diana Hadjetian \$1000
Mr. & Mrs. Hratch & Dorine Chitilian \$300
Dr. & Mrs. Jean Arakelian \$250
Mr. & Mrs. Chant & Christine Tobi & family \$250
Mr. Michael Tobi \$250
Mr. & Mrs. Sevan & Nathalie Hadjetian \$250
Mr. & Mrs. Hapet & Aline Tutunjian \$250
Mr. & Mrs. Benjamin & Silva Kherlakian \$200
Mr. Kevork Ohanian \$200
Mrs. Grace Bedrossian Rassam \$200
Mrs. Sossi Sumbulian \$200
Mr. Antranik Benohanian \$200
Koko, Sossy & Garo Assilian \$200
Mr. & Mrs. Viken & Caroline Himidian \$200
Mr. Ara Imamedjian \$200
Dr. & Mrs. Armen Aprikian \$200
Suzy, Kinda & Aida Kalpakjian \$150
Mr. Vatche Varvarian \$150
Mr. Joseph Janna (Varvarian) \$150
Mr. & Mrs. Vahan Manoukian \$150
Mr. & Mrs. Aret Cevahirciyan \$150
Mr. Varoujan Torkomyan \$150
Mr. & Mrs. Gregoire & Aida Arakelian \$150
Mr. Haroutioun Varjabedian \$100
Mr. & Mrs. Varouj & Silva Mangassarian \$100
Mr. & Mrs. Christelle & Tatiana Kaprielian \$100
Mr. & Mrs. Bedig Makhouljian \$100
Mr. & Mrs. Ara & Rita Nahabedian \$100
Mr. & Mrs. Raffi & Sabine Tufenkjian \$100
Mr. Nareg Rezian \$100
Mr. & Mrs. Levon & Anna Afeyan \$100
Mr. & Mrs. Zareh & Nathalie Der Meguerditchian \$100
Mr. & Mrs. Haig Haroutounian \$100
Mr. & Mrs. Vahe & Choghig (Piloyan) Nerguizian \$100
Mr. & Mrs. Serge & Aline Balian & family \$100
Mr. & Mrs. Troy Benohanian \$100
Mr. & Mrs. Jack Sahakian \$100
Mr. & Mrs. Harout & Sossi Rezian \$100
Mr. Chahe Nerguizian \$100

Mr. & Mrs. Shant & Lise Imamedjian \$100
Mr. Roupen Bedrossian \$100
Mr. & Mrs. Kevork & Maral Piloyan \$100
Mr. & Mrs. Norayr Bezdjian \$100
Mr. & Mrs. Mher & Choughik Tenkerian \$100
Mr. Arno Yacoubian \$100
Mr. Aris Cevahirciyan \$75
Mrs. Hasmig Khatchikian \$60
Mrs. Marianne Messadi \$60
Mr. Antranig Ghishlian \$50
Mr. & Mrs. SimonAlmajian \$50
Mrs. Lena Beudjekian \$50
Mrs. Karine Arakelian \$50
Mrs. Jacqueline Banna \$50
Mrs. Martine Banna & Mr. Andrew Kaprielian \$50
Mr. & Mrs. Raffi & Siran Chitilian \$50
Mrs. Seta Artoken \$50
Mr. & Mrs. Nishan & Zovig Makalian \$50
Mr. Garo Mikayelian \$50
Mr. Raffi Jakoian \$50
Mr. Raffi Simonian \$50
Mrs. Elise Nahabedian \$50
Mrs. Danielle Maroun Siriani \$40
Mrs. Maria Souvalian \$25

THE LATE TANIA CHICHMANIAN KHARATIAN:

Mr. Sourene Chichmanian \$500
Mr. & Mrs. Henry Zalzal
& Mrs. Nayiri Dolabjian \$200
Mr. & Mrs. Hratch & Dorine Chitilian \$50
Mrs. Aline Huni \$50
Mrs. Medaxia Dedeian \$50

THE LATE KRIKOR MERAKYAN:

Merakyan Family \$125
Mr. Norayr Bezdjian \$50
Mr. & Mrs. Gerard & Yefkine Bezdjian \$50
Mrs. Hilda Kepekci \$50
Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian \$30

THE LATE ALEX KUNTERIAN:

Mr. & Mrs. Nino & Aida Djambazian \$100

THE LATE MILENA ZAKARIAN:
Mrs. Diana Vanyan \$100
Mrs. Lusine Movsessian \$50

**THE LATE LEONID SEVUNTS
& MARO MAZMANIAN:**
Mr. & Mrs. Levon & Emilia Sevunts & family \$100

THE LATE SARKIS GURNAGUL:
Mr. & Mrs. Aram & Meline Dirhemciyan \$100

THE LATE ARTO KEPEKCI:
Mrs. Hilda Kepekci \$300
Mrs. Silva Ferah \$50

THE LATE ANNIG KOUYOU MJIAN HAMALIAN:
Mrs. Alice Hamalian \$50

THE LATE PAULINA & HOVHANNES ZAKARIAN:
Mrs. Sylva Zakarian \$100

THE LATE ARMENUHI BEL:
Mrs. Hilda Bel \$150
Mrs. Hera Bell \$150

THE LATE VAHAN & SILVA MEKHGEAVAKIAN:
Mekhgeavakian Family

Camp Ararat 2022

August 22-28



Save The Date
Registration opens April 1st at
www.campararat.ca





Ա. ԽՈՐԱՆԻ ԾԱՊԻԿՆԵՐ

Այն հաւատացեալները, որոնք կը փափաքին Ս. Խորանին ծաղիկներ սուրիել կրնան հեռաձայնել
Եկեղեցոյս գրասենեակ (514) 279-3066:

ALTAR FLOWERS:

Parishioners who wish to donate flowers for the Holy Altar are asked to call the Church office (514) 279-3066.

Առցանց սուրիատուութիւններու համար
հաճեցէք սեղմել ներքոնշեալ կապը.-

For online donations please click the link below:

saintgregory.ca



Շնորհակալութիւն ձեր սուրիատուութեան համար:

Merci pour votre don!

Thanks for your donation!



Այս շաբթուայ
Ս. Խորանին ծաղիկները
կը հովանաւորեն՝
Տ. Եւ Տիկ.
Այգ Եւ Ռինա
Պաղտասարեանները

**The Holy Altar Flowers
of this week
sponsored by:**
Mr. & Mrs.
Ayk & Rina Bagdasarian

ՇԱԲԹՈՒԱՅ ԽՈՐՀՐԴԱԾՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Կարեւորը իմաստութիւնն է. իմաստութիւն ձեռք բերել ամէն գնով
փորձէ զարգացնել միտքը:

Սողոմոն Իմաստուն

Չարութիւնը դիտաւորութենէն սնուելով սիրտը կը զայրացնէ, իսկ
յոյսով ու աղօթքով ջախջախելով՝ կը վերանայ այդ:

Ո՛չ մէկը չի կրնար Քրիստոսին ունենալ առանց ջանքի, քրտինքի,
խոնարհութեան եւ անդադար աղօթքի:

Յայր Մարկոս

Աղօթե՛լ Աստուծոյ կարծես թէ կը տեսնես անոր, քանզի ան իսկապէս կը
տեսնէ քեզ:

Յայր Նեստոր

Անփութօրէն ու ծուկութեամբ կատարուած աղօթքը դատարկ-
ախօսութիւն է:

Ինչպէս ուժեղ քամին կը ցրէ փոշին, այդպէս ալ Աստուծոյ
փառաբանելով եւ աղօթքով կը հալածուի մեր թշնամին՝ սատանան:

Եփրեմ Ասորի

Wisdom Thoughts of the Week

The important thing is wisdom. Acquire wisdom and try to develop
your mind at all costs.

Soghomon the Wisdom

The evil that has intentionally nourished annoying the heart, but with hope and
prayer destroys and disappears that.

No one can have Christ without effort, sweat, humility, and unceasing prayer.

Father Margos

Pray as if you seem to see God in him because he really sees you.

Father Nesdor

Praying carelessly and lazily is empty talk.

Just as the strong wind scatters the dust, so our God, Satan, is persecuted by
praising God and praying.

Ephraim Assyrian



Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ
Առաջնորդանիստ Մայր Տաճար ի Մոնթրէալ

**ՀՈԳԵՊԱՐԱՐ
ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԵԱՆՑ ՑԱԼԿ**

LISTE DES HEURES POUR LES SERVICES PRIÈRES

- **Ամեն Կիրակի՝ ժամը 9:15-ին առաւօտեան ժամերգութիւն:**
- **Chaque Dimanche à 09h15 office du matines.**

- **Ամեն Զորեքշաբթի՝ ժամը 5:00-ին երեկոյեան ժամերգութիւն եւ բժշկութեան աղօթք:**
- **Chaque Mercredi Service du soir et prière de guérison à 17h00**

- **Ամսուան վերջին Շաբաթ օրը՝ ժամը 5:00-ին Կիրակամտից ժամերգութիւն:**
- **Le dernier samedi du mois à 05h00 office du soir.**

Կը հրաւիրենք մեր սիրելի հաւատացեալները մասնակից ըլլալու հոգեպարար ժամերգութեանց եկեղեցւոյս մէջ:

Nous invitons nos chers fidèles à participer à service des prières à l'Église

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 Tel.: (514) 279-3066 /
Fax: (514) 279-8008
stgregorychurch@gmail.com

Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Առաջնորդանիստ
Մայր Տաճար
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral



ՀՈԳԵԻՈՐ ԶՐՈՅՑ
CONVERSATION SPIRITUELLE



Չորեքշաբթի, 8 Յունիս 2022

Օրուան Նիւթը՝

**«Տառապանք եւ անարդարութիւն
Նշանակութիւնն ու պատճառները» 3-րդ մաս**

Երեկոյեան Ժամը 6:30-ին

Արժ. Տ. Դաւիթ Քիւյ. Մարգարեանի հետ

Մեր սիրելի հաւատացեալները կրնան մասնակցիլ
Նաեւ՝ Zoom ծրագիրի միջոցաւ

Zoom ծրագիրի մասնակցութեան կապը ստանալու
համար հաճեցէք հեռաձայնել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514)279-3066

Mercredi, Le 8 Juin 2022

Le sujet du jour

" Souffrance et injustice

la signification et les motives" 3ème partie

à 18h30

avec le R. P. David Margaryan

Nous invitons nos chers fidèles peuvent

Participer à travers le programme Zoom

Pour obtenir le lien pour participer au programme Zoom
veuillez appeler le bureau de l'Église au (514)279-3066

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՏՆՈՐՆԵՔԻ ԱԿՆՆՈՅԹՆ ՈՒ ՍՈՎՈՐՈՅԹԸ Տնօրինեքի կարգը

Հայ Առաքելական եկեղեցին հարուստ է աստուածպաշտական արարողություններով ու խորհուրդներով, որոնք կազմուած են մեր եկեղեցւոյ հայրերու կողմէ տարբեր ժամանակներուն: Զրիստոնէական հաւատքի ամենակարեւոր հանգրուաններն են Սուրբ Ծնունդը՝ որպէս Զրիստոսի փրկագործութեան խորհուրդի սկիզբ, եւ Սուրբ Յարութիւնը՝ որպէս նոյն այդ փրկագործութեան խորհուրդի ամբողջութիւնը: Եւ ամէն անգամ, երբ եկեղեցւոյ մէջ կը նշուին այս տօները, յաջորդ օրերուն հոգեւորականները, առաքեալներու օրինակով, կ'այցելեն հաւատացեալներու տունները, կ'օրինեն անոնք, եւ ընտանիքի անդամներուն կը փոխանցեն Տիրոջ Ս. Ծննդեան կամ Յարութեան Աւետիսը: Տնօրինեքի արարողութեամբ հաւատացեալներուն բնակարանները կը վերածուին տնական եկեղեցիներու (Փիլիմոն 1:2): Օրինուած ու սրբագործուած բնակարանին մէջ կը հաստատուի խաղաղութիւն ու սէր: Հայ եկեղեցւոյ մէջ հաստատուած է տնօրինեքի արարողութեան երեք կարգ. Սուրբ Ծննդեան, Սուրբ Յարութեան եւ նորակառոյց բնակարանի օրհնութեան, բայց եթէ ընտանիքը կը փափաքի տնօրինեք կատարել, կրնայ որեւէ ժամանակ դիմել քահանային եւ հրաւիրել տուն՝ օրհնութիւն ստանալու համար:

Տնօրինեք փափաքող հաւատացեալները կրնան հեռանայնել եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066

The Tradition of Home Blessing

The home is blessed for dedication or rededication, a reminder that the home reflects the Kingdom of God. Traditional times of the year for Armenian homes to be blessed are Eastertide (the 50 days following Easter), Christmastide (until February 14, the Feast of the Presentation), and after having moved into a new home. At a Home Blessing, every member of the family assembles with the priest to sanctify together three life-giving gifts: bread, water, and salt. It is a custom for the priest to bring with him a *nushkhar* as a symbol of the presence of God's blessing.

To request a Home Blessing, please contact with church office at (514) 279-3066.



**Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր
Տաճար
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral
of Montreal**



SOL

**Ս. ԷԶՄԻԱՇԵՆԻ,
ՄՐԲՈՅՆ ԳՐԻԳՈՐԻ ԼՈՒՍԱԿՈՐԶԻՆ
ՄԵՐՈՑ**

**ԵԼԱՆԵԼՈՅՆ Ի ՎԻՐԱԴԵՆ
FEAST OF THE HOLY ETCHMIADZIN
FEAST OF ST-GREGORY THE ILLUMINATOR
DELIVERANCE FROM THE PIT**

ՈՒՆՏԻ Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ

**Կիրակի, 19 Յունիս 2022, առաւօտեան ժամը 10:30-ին
DIVINE LITURGY - Sunday, June 19, 2022, at 10:30 am**

**Պատարագիչ - Celebrant
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԹ ԶՅՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
REV. FR. DAVID MARGARYAN**

**Ս. Սեղանին պիտի սպասարկեն Բրշ. Սարկաւագները
Պատարագի երգեցողութիւնը կ'ապահովէ
«Կոմիտաս» Դպրաց Դաս-Երգչախումբը**

**Յաւարտ Ս. Պատարագի «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ
Մայր Եկեղեցոյս անուանակոչութեան տօնին առիթով
տեղի պիտի ունենայ Մատաղի օրհնութիւն-բաշխում
Նախաձեռնութեամբ՝
Եկեղեցոյս ծխական խորհուրդին**

**After the Divine Liturgy on the Church name day,
"Madagh" blessing will be held and distributed
at "Vatche Hovsepian" hall by Parish Council**

**615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 Tel.: (514) 279-3066
E-mail : stgregorychurch@gmail.com**

ՀԱՅՑ. ԱՊՈՔ. ՄԲ. ԳՌԻԳՈՐ ԼՈՒԻՍԱԴՈՐԻՉ
ԱՊՈՏԵՆՈՐԱՆԻԱՏ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ Ի ՄՈՆՏՐԵԱԼ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL
OF MONTREAL

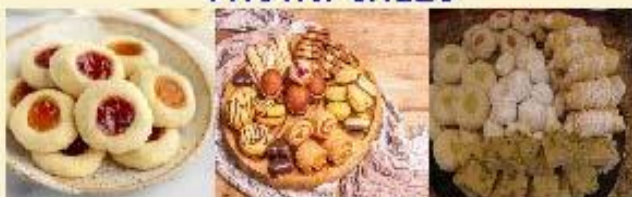


ՍԻՐԱԼԻՐ ՀՐԱԿԵՐ
ԱՄԱՌՆԱՅԻՆ ՓՈՆԵՐ ՎԱՃԱՌՈՒԻ
ԽՍՈՒԴԵՆԻ ԵՒ ԱՆՈՒԲԵՆԵՆԻ ՎԱՃԱՌՈՒ

ՇԱԲԱՏ 2 ԵՒ ԿԻՐԱԿԻ 3 ՅՈՒԼԻՍ 2022

Կազմակերպութեամբ՝
Տիկնանց Յանձնախումբին
Առաւօտեան ժամը 10:00-էն մինչեւ Կ.Ե. 3:00
Եկեղեցոյ պարտեզին մէջ

**SUMMER MINI-BAZAAR
PASTRY SALES**



**SATURDAY 2
& SUNDAY 3 JULY 2022**

**Organized by Ladies Auxiliary
From 10:00 AM to 3:00 PM - In the Church Garden**



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Web site : www.saintgregory.ca / E-mail : saintgregorychurch@gmail.com
Facebook : Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՄԻՆԱՏՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻԱՏ ԵԿԵՂԵՑԻ
 ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL
 ՕՏՁԱՌՈՎՅՑԻ Ս. ՄԵՍՐՈՂ ՅԱՅԱՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
 ST. MESROB ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF OTTAWA



**ՔՐԻՏՈՍԻ ՊԱՅՑԱՌԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆ ՏՕՆԻՆ
 (ՎԱՐՂԱՎԱՐ) առիթով
 Transfiguration of our Lord Jesus Christ
 (VARTAVAR)**

ՈՒՒՏԱԳՆԱՑՈՒԹԻՒՆ ԴԵՊԻ ՌԻԿՕ
 NOTRE -DAME -DE -LOURDES ՍՐՔԱՎԱՅՐ
 PILGRIMAGE TO THE SANCTUARY NOTRE -DAME -DE -LOURDES (RIGAUD)
 18 RUE BOURGET RIGAUD, QC J0P 1P0

ԿԻՐԱԿԻ, 24 ՅՈՒՆԻՍ /SUNDAY, JULY 24, 2022

Պատարագիչ և քարոզիչ՝
 ԳԵՐՇ. Տ. ԱՐԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆ, Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմի
 Celebrant & Preacher
 H.E. BISHOP ABGAR HOVAKIMYAN, Primate Armenian Diocese of Canada



- Ճաշի մատուցում միավայն Ս. Պատարագեն ետք:
- The lunch will be served only after the Holy Mass.
- Ճաշի տոսի - \$15 – (սանտուիչ + աղցան + զովաքուցիչ)
- Lunch box - \$15 – (sandwich + salad + soft drink)
 Վարդավառի Տօնի Ասանդական Ջրախաղ

Festive Traditional Water Play
 (Don't forget to have extra clothes for kids)

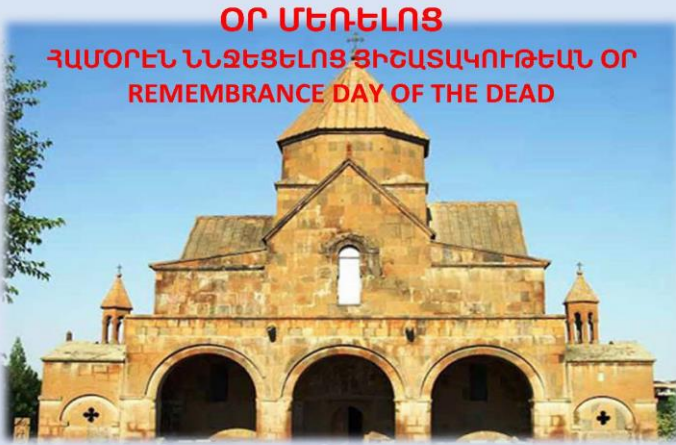
- Մեկնում անձնական միջոցներով
- Personal Transportation
- Տեղերու ապահովման համար հանքեք կապ հաստատել նշեալ թիվին մինչեւ 20 Յուլիս
- For reservations please contact until July 20th



Մոնթրեալ / Montreal – (514) 279-3066
Օթթաւա Ottawa: stmesrobottawa@gmail.com



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՆՈՐԻԶ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻԱՅ ՄԱՅՐ ՏԱՅՐ
SAINT GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF MONTREAL



ՕՐ ՄԵՌԵԼՈՏ
ՀԱՍՕՐԷՆ ՆՋԵՑԵԼՈՏ ՅԻՇԱՏԱԿՈՒԹԵԱԼ ՕՐ
REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD

Կիրակի, 24 Յուլիս 2022

Պայծառակերպության կամ Կարդավառի
տաղաւար տօնն Է, այս առիթով հոգեհանգստեան պաշտօն
պիտի կատարուի տօնին յաջորդող օրը

ՅԻՇԱՏԱԿ ՄԵՌԵԼՈՏ

Երկուշաբթի, 25 Յուլիս 2022

առաւօտեան ժամը 11:00-ին:

Հաւատացեալներ, որոնք կը փափաքին
հոգեհանգստեան պաշտօն
իւնդրել եւ մասնակցիլ Երկուշաբթի ննջեցելոց
յիշատակութեան օրուան առիթով
կրնան դիմել Եկեղեցւոյ գրասենեակ՝ (514) 279-3066:

**On Sunday, July 24, 2022, is a major feast of the
Transfiguration of our Lord Jesus Christ or Vartavar,**
on this occasion, the requiem services will be held on the

**REMEMBRANCE DAY OF THE DEAD
MERELOTZ - REQUIEM SERVICES**

Monday, July 25, 2022, at 11:00 AM

Our parishioners who wish to schedule a requiem service for
Monday Remembrance Day of the Dead (Merelotz) can contact
the Church office at (514)279-3066.



SOL

ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄ Ա. ԱՍՏՈՒՎԵԱՅՆԻ ԵՒ ԽԱՂՈՐՈՂՆԵՐ

FÊTE A L'ASSOMPTION DE LA SAINTE VIERGE ET BÉNÉDICTION DU RAISIN



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



ՏԱՂԱԲՈՒՐ ՏՕՆԻ Ա. ՊԱՏԱՐԱԳ LA SAINTE MESSE DE LA FÊTE MAJEUR

Կիրակի, 14 Օգոստոս 2022
Dimanche, 14 Août 2022

Առաւօտեան Ժամերգութիւն
Matines à 09:30



Ա. Պատարագ / Sainte Messe 10:30
Օրհնութիւն Խաղողի
Bénédictioin du raisin
12 -12 :30

ՊԱՏԱՐԱԳԻՉ ԵՒ ԶԱՐՈՉԻՉ
ԱՐԺ. Տ. ՄԻՒՌՆ ԶՅՆՅ. ՍԱՐԳԻՍԵԱՆ
CÉLÉBRATION ET L'HOMÉLIE
RÉV. PÈRE MYRON SARKISSIAN

Յաւարտ Ա. Պատարագի ԽՈՐՈՎԱԾ ԵՒ ԽՍՈՒՐԵՆԻ -ՎՆՈՒՅԵՐԵՆԻ ՎԱՃԱՌ

Կազմակերպութեամբ՝

Տիկնաց Յանձնախումբին եւ օժանդակներուն:

- Երգ - Երաժշտութիւն
- Հանելի մթնոլորտ

Եկեղեցոյ շրջափակին մէջ:

Խաղողօրհնէի Ձեր սրտաբուխ նուիրտաութիւնները կարելի է կատարել առցանց այցելելով Եկեղեցոյ կայքէջը կամ հեռաձայնելով (514)279-3066:

A l'issue de la Béédiction du raisin

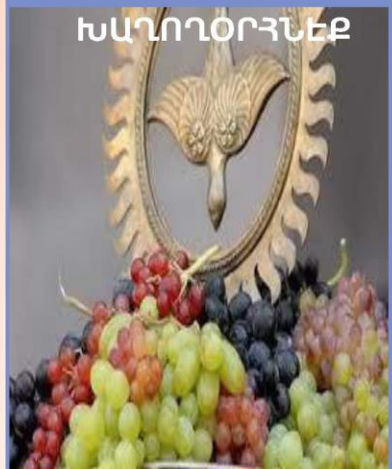
BBQ ET

VENTES DE PÂTISSERIE

Organisé par des dames auxiliaires de l'église.

- Chanson • Musique • Ambiance agréable dans le cour de l'église.

Vos généreux dons de raisins peuvent être faits en ligne en visitant le site Web de l'Église ou en appelant au (514)279-3066



615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/

stgregorychurch@gmail.com



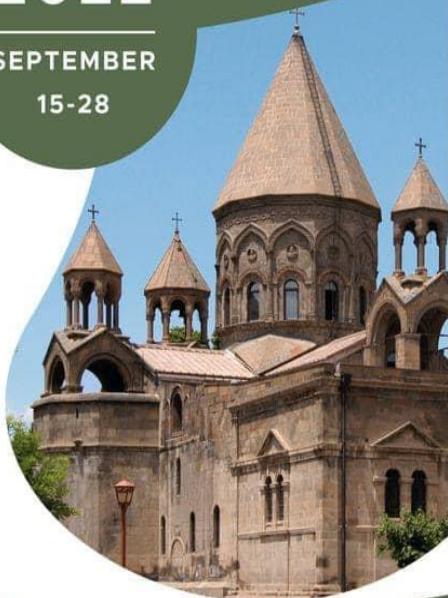
Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

PILGRIMAGE TO ARMENIA

2022

SEPTEMBER

15-28



\$1,480

13 NIGHTS INCLUDED
Local transportation, guide,
13 breakfasts, 5 lunches, 1 dinner

WWW.ARMEIANCHURCH.CA



ARMENIAN DIOCESE OF CANADA

615 STUART AVENUE, OUTREMONT, QC
(514) 276-9479 | CONTACT@ARMEIANCHURCH.CA

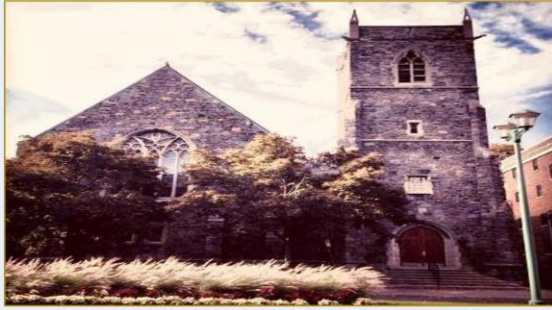
Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԲՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL



ՅԱՅՏԱՐԱՐՈՒԹԻՒՆ



Ուրախութեամբ կը յայտնենք թէ
Եկեղեցոյս «Կոմիտաս»
Դպրաց Դաս երգչախումբը

պիտի սկսի Նոր անդամներու արձանագրութեան,
որմէ ետք պիտի վերսկսին հերթական փորձերը:

Մասնակցելու համար հաճեցէք հեռաձայնել Եկեղեցոյ
գրասենեակ աշխատանքային ժամերու
(514) 279-3066 թիւին:

ANNOUNCEMENT

We are pleased to announce that
“Gomidas” Church Choir

registration for new members will take place
following the weekly rehearsals.

To participate, please contact the Church office at
(514)279-3066 on weekdays during office hours.

615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E. mail saintgregorychurch@gmail.com



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal





Մայր Տաճարիս պայծառութեան եւ առաքելութեան յարատեւման
Նախանձահնդիր մեր սիրելի հաւատացեալներ,

Սիրով կը յայտնենք, թէ մեր Մայր Տաճարը կարիքն ունի հետեւեալ իրերուն.-

- Օդորակիչի անհրաժեշտ սարքաւորում (Air Conditioner)
- Մեծ Պահքի կամ Աւագ շաբթուան յարդարանք (սեղան եւ ծածկոց)
- Յիսուս Մանկան մսուր
- Եկեղեցւոյ տօնածառ
- Ջրօրհնէքի Սափոր

Արդ, անոնք որոնք կը փափաքին իրենց սրտաբուխ
Նուիրատուութեամբ մասնակից դառնալ Մայր Տաճարի սուրբ
առաքելութեան, հաճին կապ պահել
Մայր Տաճարի հոգեւոր հովիւին կամ քարտուղարութեան հետ
(514)279-3066:

**«Այս երկրի մէջ ցանե՛ք բուս հացոյ, որպէսզի երկնքի մէջ զայն հարիւրով
պտուղ տուած գտնես»:**

«Հոգեւոր հայելի»

Օրհնութեամբ եւ շնորհակալութեամբ՝
Հոգեւոր Հովիւ եւ Եփսեական Խորհուրդ



Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱԿՈՐԻՉ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR

ՍԱՅՐ ՏԱՆԱՐ

Եթե ունիք հասցեի, հեռաձայնի
կամ e-mail-ի փոփոխություն, հաճեցեք ձեր նոր
տուեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ
քարտուղարութեան
(514) 279-3066:



Si vous avez un changement d'adresse, courriel ou
numéro de téléphone, s'il-vous-plait, veuillez
informer de vos nouvelles informations au
Secrétariat de l'Église (514) 279-3066.

If you have any changes in your address, e-mail or
phone numbers please do not forget to inform us
call at (514) 279-3066.

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax: (514)279-8008/

stgregorychurch@gmail.com



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

MAGNUS
POIRIER




Cimetière
de Laval

Cathédrale Arménienne St-Grégoire l'Illuminateur
St-Gregory the illuminator Armenian Cathedral



“Je suis la résurrection et la vie”
(Jn 11, 25)



SERVICES FUNÉRAIRES
POUR TOUTE LA COMMUNAUTÉ ARMÉNIENNE

Étapes des services funéraires

1 - Contacter notre Église :

Par téléphone: 514-279-3066

Le prêtre paroissial: 514-448-2809

Par courriel: info@saintgregory.ca

2 - Première Rencontre avec la famille :

Rencontre avec le Prêtre

Rencontre administrative

Dans le cas de décès, vous êtes priés de préparer, avant la rencontre, les informations suivantes :

- Nom, Prénom
- Date et lieu de naissance
- N.A.S. et R.A.M.Q.
- Nom des parents
- Lieu d'inhumation
- Vêtements, Photos, effets personnels
- Date et lieu de mariage
- Contrat d'assurance vie

3 - Services des Obsèques/funérailles :

Veille des obsèques

- Soirée de visite à la maison funéraire, ou
- Service de Veille des obsèques à l'Église*

Jour de l'enterrement

- Service des funérailles à l'Église
- Transport

Cimetière

- Rituel de l'enterrement
- Pose de fleurs
- Prière

Incluant 3 choix de cercueils.

Prix : 6250\$ incluant le cercueil

* des frais de déplacement s'appliquent.

Pierre tombale

3 choix de pierres

Gravure personnalisée en lettres et symboles arméniens

Pose de pierre

Prix : 1550\$ exclusif

Terrain

Secteur Arménien

Capacité 2 cercueils et 4 urnes

Inclut la fondation du monument, le creusage, et l'entretien des lieux

Concession du terrain à titre perpétuel

Au Cimetière de Laval

5505 Rang du Bas-Saint-François, Laval, QC H7C 0G3

Prix : 3090\$ exclusif

Total : 10,890\$ plus taxes

Forfait distribué exclusivement par l'Église Saint Grégoire l'Illuminateur de Montréal en collaboration avec Magnus Poirier.

Service de **pré-arrangement** disponible.

Financement **0%** disponible.

Services de l'Église

Nécrologie, biographie, préparation de cérémonie.

Service de Veille des obsèques à l'Église ou à la maison funéraire.

Jour de l'enterrement :

- Accueil de famille
- Service d'obsèques principal
- Service de cimetière
- Prière et repas pour l'âme du défunt à l'Église

Prix : à déterminer selon vos besoins



*Accompagnement
Consolation dans le Saint Esprit
Espérance de Résurrection et
de la Vie Éternelle*



R. P. David Margaryan
615 Avenue Stuart
Outremont, Qc H2V 3H2
(514) 279-3066
info@saintgregory.ca
www.saintgregory.ca



M. Elie Francis
222 Boul. des Laurentides
Laval, Quebec H7G 2T6
(514) 727-2847
1 888 727-2847
www.magnuspoirier.com

- Forfait de Service, Pierre et Terrain distribué exclusivement par l'Église Saint Grégoire l'Illuminateur de Montréal en collaboration avec Magnus Poirier. Valable pour les années 2021/2022.
- Service de **pré-arrangement** disponible.
- Financement **0%** disponible.
- Les prix sont conditionnels à l'achat du service, du terrain et de la pierre.

**Pour plus de détails, veuillez SVP contacter le secrétariat au
514-279-3066, ou par courriel à info@saintgregory.ca**



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՅԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINATEUR
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՂԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյքով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաօտեան ժամը 10-էն մինչեւ, կ.է. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard stret, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Adress : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2